



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

**Parcs Canada**  
**Service national de passation des marchés**

**1899, boulevard De Périgny**  
**Chambly, Québec**  
**J3L 4C3**

## **ADDENDA #1**

APPEL D'OFFRES  
INVITATION TO TENDER

### Tender To: Parks Canada Agency

We hereby offer to sell to Her Majesty the Queen in right of Canada, in accordance with the terms and conditions set out herein, referred to herein or attached hereto, the goods, services, and construction listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefor.

### Soumission à: l'Agence Parcs Canada

Nous offrons par la présente de vendre à Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans la présente et aux annexes ci-jointes, les biens, services et construction énumérés ici et sur toute feuille ci-annexée, au(x) prix indiqué(s).

Comments – Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Parcs Canada  
Service national de passation des marchés  
1899, boul. De Périgny  
Chambly, Québec  
J3L 4C3

Title-Sujet <b>Réfection et modification de trois quais – Lieu historique national du Fort-Lennox</b>		Date <b>5 mai 2016</b>
Solicitation No. - No. de l'invitation <b>5P300-16-5057</b>		Client Ref. No. – No. de réf du client.
GETS Reference No. – No de reference de SEAG		
Solicitation Closes L'invitation prend fin –  <b>at – à 14h on – le 25-05-2016</b>		Time Zone Fuseau horaire -  <b>Heure avancée de l'est (HAE)</b>
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>		
Address Inquiries to: - Adresser toute demande de renseignements à :  <b>Sylvie Lagacé</b> <a href="mailto:sylvie.lagace@pc.gc.ca">sylvie.lagace@pc.gc.ca</a>		
Telephone No. - No de téléphone <b>450 447-4896</b>		Fax No. – No de FAX: <b>450-658-2428</b>
Destination of Goods, Services, and Construction: Destinations des biens, services et construction:  <b>Voir aux présentes</b>		
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur  Telephone No. - No de telephone: _____ Facsimile No. - N° de télécopieur: _____ Email - Courriel : _____		
Name and title of person authorized to sign on behalf of the Vendor/Firm Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur  _____ <b>Name / Nom</b> <b>Title / Titre</b>  _____ <b>Signature</b> <b>Date</b>		



## **ADDENDA # 1**

LE BUT DE CETTE MODIFICATION EST D'AJOUTER DU CONTENU AU DOCUMENT D'INVITATION À SOUMISSIONNER À LA VERSION FRANÇAISE SEULEMENT.

**AUCUN CHANGEMENT À LA DATE DE CLÔTURE DES SOUMISSIONS**

VEUILLEZ SVP AJOUTER LES DOCUMENTS SUIVANTS :

1. ITT Page Titre
2. ANNEXE B – ATTESTATION D'ASSURANCE

TOUTES LES AUTRES CLAUSES ET CONDITIONS DEMEURENT INCHANGÉES.

---

Une copie signée de cet addenda doit accompagner chaque soumission. Si votre offre a déjà été soumise svp signer et faxer la modification ainsi que toute autre modification à l'appel d'offre à ce bureau avant la clôture de la soumission. Télécopieur : 450 658-2428



**RETURN BIDS TO:  
RETOURNER LES SOUMISSIONS Á :**

**Parcs Canada  
Module de réception des  
soumissions**

**1899, boulevard De Périgny  
Chambly, Québec  
J3L 4C3**

**INVITATION TO TENDER  
APPEL D'OFFRES**

**Tender To: Parks Canada Agency**  
We hereby offer to sell to Her Majesty the Queen in right of Canada, in accordance with the terms and conditions set out herein, referred to herein or attached hereto, the goods, services, and construction listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefor.

**Soumission aux : l'Agence Parcs Canada**  
Nous offrons par la présente de vendre à Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans la présente at aux annexes ci-jointes, les biens, services et construction énumérés ici et sur toute feuille ci-annexée, au(x) prix indiqué(s).

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Agence Parcs Canada  
Service national de passation des marchés  
1899, boul. De Périgny  
Chambly, Québec  
J3L 4C3



<b>Title-Sujet</b> Réfection et modification de trois quais – Lieu historique national du Fort-Lennox		<b>Date</b> 4 mai 2016
<b>Solicitation No. - No. de l'invitation</b> 5P300-16-5057		<b>Client Ref. No. – No. de réf du client.</b>
<b>GETS Reference No. – No de reference de SEAG</b>		
<b>Solicitation Closes</b> <b>L'invitation prend fin –</b> <b>at – à 14h</b> <b>on – le 25-05-2016</b>	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire -</b> <b>Heure avancée de l'est (HAE)</b>	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>		
<b>Address Inquiries to: - Adresser toute demande de renseignements à :</b>  Sylvie Lagacé, <a href="mailto:sylvie.lagace@pc.gc.ca">sylvie.lagace@pc.gc.ca</a>		
<b>Telephone No. - No de téléphone</b>  450 447-4896	<b>Fax No. – No de FAX:</b>  450 447-4831	
<b>Destination of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destinations des biens, services et construction :</b>  Voir aux présentes		
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>    <b>Telephone No. - No de téléphone:</b> _____ <b>Facsimile No. - N° de télécopieur :</b> _____ <b>Email - Courriel :</b> _____		
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of the Vendor/Firm</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur</b>    <hr/> <b>Name / Nom</b> <span style="float:right"><b>Title / Titre</b></span> <hr/> <b>Signature</b> <span style="float:right"><b>Date</b></span>		

# ANNEXE B – ATTESTATION D'ASSURANCE

Page 1 of 2

Description et lieu des travaux	N° du contrat
	N° du projet

Nom de l'assureur, du courtier ou de l'agent	Adresse (numéro, rue)	Ville	Province	Code postal
--	-----------------------	-------	----------	-------------

Nom de l'assureur, du courtier ou de l'agent	Adresse (numéro, rue)	Ville	Province	Code postal
--	-----------------------	-------	----------	-------------

Assuré additionnel

***Sa Majesté la Reine du chef du Canada représentée par le ministre de l'Environnement, agissant pour le compte de l'Agence Parcs Canada.***

Type d'assurance	Nom de l'assureur et numéro de la police	Date d'entrée en vigueur J / M / A	Date d'expiration J / M / A	Limites de la responsabilité		
				Par sinistre	Global général annuel	Global – Risque après travaux
<input checked="" type="checkbox"/> Responsabilité civile commerciale  Responsabilité civile complémentaire/excédentaire				\$	\$	\$
<input checked="" type="checkbox"/> Assurance des chantiers/risques d'installation						\$
Responsabilité en matière de pollution				<input type="checkbox"/> Par incident <input type="checkbox"/> Par sinistre	\$	Global \$
Responsabilité maritime						\$
Responsabilité aérienne				<input type="checkbox"/> Par incident <input type="checkbox"/> Par sinistre	\$	Global \$
Ajouter tout autre type d'assurance requis						\$

**J'atteste que les polices ci-dessus ont été émises par des assureurs dans le cadre de leurs activités d'assurance au Canada et que ces polices sont présentement en vigueur et comprennent les garanties et dispositions applicables de la page 2 de l'attestation d'assurance, incluant le préavis d'annulation ou de réduction de garantie.**

_____ Nom de la personne autorisée à signer pour le compte de l'assureur (représentant, agent, courtier)	_____ Numéro de téléphone
_____ Signature	_____ Date J / M / A

<p><b>Généralités</b></p> <p>Les polices exigées à la page 1 de l'attestation d'assurance doivent être en vigueur et doivent inclure les garanties énumérées sous le type d'assurance correspondant de cette page-ci.</p> <p>Les polices doivent assurer l'entrepreneur et doivent inclure, en tant qu'assuré additionnel, Sa Majesté la Reine du chef du Canada représentée par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux.</p> <p>Les polices d'assurance doivent comprendre un avenant prévoyant la transmission au Canada d'un préavis écrit d'au moins trente (30) jours en cas d'annulation de l'assurance ou de toute réduction de la garantie d'assurance.</p> <p>Sans augmenter la limite de responsabilité, la police doit couvrir toutes les parties assurées dans la pleine mesure de la couverture prévue. De plus, la police doit s'appliquer à chaque assuré de la même manière et dans la même mesure que si une police distincte avait été émise à chacun d'eux.</p>	<p><b>Responsabilité civile commerciale</b></p> <p>La garantie d'assurance fournie ne doit pas être substantiellement inférieure à la garantie fournie par la dernière publication du formulaire BAC 2100.</p> <p>La police d'assurance doit inclure ou avoir un avenant pour l'inclusion d'une protection pour les risques et dangers suivants si les travaux y sont assujettis</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) dynamitage;</li> <li>(b) battage de pieux et travaux de caisson;</li> <li>(c) reprise en sous-œuvre;</li> <li>(d) enlèvement ou affaiblissement d'un support soutenant une structure ou un terrain, que ce support soit naturel ou non, si le travail est exécuté par l'entrepreneur assuré.</li> </ul> <p>La police doit comporter les limites inférieures suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) un « plafond par sinistre » d'au moins 5 000 000 \$;</li> <li>b) un « plafond global général » d'au moins 10 000 000 \$ par année d'assurance, si le contrat d'assurance est assujetti à une telle limite;</li> <li>c) un « plafond pour risque produit/après travaux » d'au moins 5 000 000 \$.</li> </ul> <p>Une assurance responsabilité civile complémentaire ou excédentaire peut être utilisée pour atteindre les plafonds obligatoires.</p>	<p><b>Assurance des chantiers/risques d'installation</b></p> <p>La garantie d'assurance fournie ne doit pas être inférieure à la garantie fournie par la plus récente édition des formulaires BAC 4042 et BAC 4047.</p> <p>Le contrat doit permettre la mise en service et l'occupation du projet, en totalité ou en partie, pour les fins auxquelles le projet est destiné à son achèvement.</p> <p>Le contrat d'assurance peut exclure ou avoir un avenant pour l'exclusion d'une garantie pour les pertes et dommages occasionnés par l'amiante, les champignons et spores, la cybercriminalité et le terrorisme.</p> <p>La police doit avoir un plafond qui n'est pas inférieur à la somme de la valeur du contrat, plus la valeur déclarée (s'il y a lieu) dans les documents contractuels de tout le matériel et équipement fourni par le Canada sur le chantier pour être incorporé aux travaux achevés et en faire partie. Si la valeur des travaux est modifiée, la police doit être modifiée pour refléter la valeur révisée du contrat.</p> <p>Le contrat d'assurance doit stipuler que toute indemnité en vertu de celui-ci doit être payée au Canada ou selon les directives du Canada conformément à la CG10.2, « Indemnité d'assurance » (<a href="https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat/5/R/R2900D/2">https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat/5/R/R2900D/2</a>).</p>
<p><b>Assurance de responsabilité des entrepreneurs en matière de pollution</b></p> <p>La police doit avoir un plafond équivalant à celui habituellement fixé pour un contrat de cette nature; toutefois, le plafond ne doit pas être inférieur à 1 000 000 \$ par incident ou par événement et suivant la garantie globale.</p>	<p><b>Responsabilité maritime</b></p> <p>La garantie d'assurance doit être fournie par une police d'assurance protection et indemnisation mutuelle et doit comprendre une responsabilité additionnelle en matière de collision et de pollution.</p> <p>L'assurance doit être souscrite auprès d'un membre du groupe international de sociétés d'assurance mutuelle, ou avec un marché fixe, et le montant ne doit pas être inférieur aux limites fixées par la <i>Loi sur la responsabilité en matière maritime</i>, L.C. 2001, ch. 6. La protection doit comprendre les membres d'équipage, s'ils ne sont pas couverts par l'assurance contre les accidents du travail du territoire ou de la province ayant juridiction sur ces employés.</p> <p>La police doit renoncer à tout droit de subrogation contre le Canada, représenté par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, relativement à toute perte ou tout dommage au navire, peu importe la cause.</p>	<p><b>Responsabilité aérienne</b></p> <p>La garantie d'assurance doit inclure la responsabilité aérienne pour les blessures corporelles (y compris les blessures subies par les passagers) et les dommages matériels d'un montant minimum de 5 000 000 \$ par incident ou par sinistre et suivant le plafond global.</p>